

Landesbibliothek Oldenburg

Digitalisierung von Drucken

Französisches Lesebuch für die ersten Anfänger

Müchler, Johann Georg

Berlin, 1786

VD18 1203391X

Kleine Geschichten.

urn:nbn:de:gbv:45:1-14607

Kleine Geschichten.

I. Geschichte.

Kindliche Empfindung, Sentiment filial.	Eine Reise thun, aller faire un Voyage.
Griechenland, la Grèce.	In Ordnung bringen, met- tre en ordre.
Hervorbringen, produire.	Hinzufügen, ajouter.
Weisheit, Sagesse.	Sich unterwerfen, se sou- mettre.
Thaten, Exploits.	In seiner Statt, pour lui.
Eine Zeitlang, pendant un tems.	Hofleute, Courtisans.
Machen, rendre.	Ablausen, avoir issue.
Vorher unüberwindlich, auparavant invincible.	Hereinkommen, arriver.
Demüthigen, humilier.	Tadeln, blamer.
Höchste Gipfel, le Comble.	Der unbedachtsame Eifer, le Zèle inconsidéré.
Erreichen, parvenir à.	Sich zum Bürgen stellen, se rendre Caution.
Gutes u. glückliches, bien et de bonheur.	Blicken lassen, faire pa- roître.
Begegnen, arriver.	Mit unverändertem Ge- sicht, d'un Visage ferme.
Da, où.	Gewiß genug, allés sur.
Am leben, en Vie.	In der That, en effet.
Sieg, Victoire.	Anlangen, arriver.
2. Geschichte.	Bestimmte Stunde, l'heu- re fixée.
Erzogen, élevé.	Voll Verwunderung, plein d'Étonnement.
Das geheiligte Band, le Lien sacré.	Das Leben schenken, faire grace de la Vie.
Verbunden, uni.	Ersuchen, prier.
Unverletzlich, inviolable.	Aufnehmen, recevoir.
Schwören, jurer.	Als der dritte Mann, en tiers.
Auf eine harte Probe, à une rude Epreuve.	
Unter, d'entre.	
Um Erlaubniß bitten, de- mander Permission.	

Wo:

Wofern, wenn, pourvu-
que

3. Geschichte.

Ehrfurcht, Vénération.
Die Alten, les Vieillards.
Gesittet, policé.
Das Gefühl haben, recon-
noître.
Das Alter, la Vieillesse.
In Ansehung dieser Tugend
à l'égard de cette Vertu.
Manche andere, plusieurs.
Es begegnete, il arriva.
Sehr alt, fort agé.
Gemeiner Mann, du com-
mun.
Da schon, lorsque.
Besetzt, pris
Ansehen, chercher des yeux
Niemand, personne.
So viel Achtung, assez d'E-
stime.
Platz machen, faire Place.
Schauspiel, Spectacle.
Als, en qualité.
Sich aufhalten, se tenir.
Als er dahin gekommen,
étant venu.
Sitzen, être assis.
Oberster, Principal.
Anweisen, assigner.
Allgemeines Handclats-
schen, un Applaudisse-
ment général.
Beifall, Approbation.
Veranlassen, donner Occa-
sion.
Berecht, juste.

4. Geschichte.

Heldenmüthig, héroïque.
Welf, Guelphe.
Empören, se révolter.
So nachdrücklich, si vive-
ment.
Verfolget, poursuivi.
Gezungen werden, se voir
obligé.
Ein vestes Schloß, un Cha-
teau fortifié.
Sich werfen, se retirer.
Nachricht bekommen, être
averti.
Belagern, assièger.
Bringen, reduire.
Bestürzung, Consterna-
tion.
Bringen, mettre.
Voraus sehen, prévoir.
Kosten, conter.
Die Gemalinnen, les Epou-
ses.
Bornehme Herren, Seig-
neurs.
Die Parthen, le Parti.
Folgen, suivre.
Ausfinnen, s'aviser.
Eine List, un Stratagème.
Wohl anschlagen, réussir.
Bitten, prier.
Erlauben, accorder.
Tragen, emporter.
Ausziehen, fortir.
Auf einige Art, en aucune
Manière.
Beunruhigen, inquiéter.

Das

Das sichere Geleit, le sauf- conduit.	Herauslassen, faire sortir.
Ausfertigen, expédier.	Zu Pferde sitzen, monter à cheval.
Im Gefolg, suivi de.	Bücken, se courber.
Deren, dont.	Damit, pourque.
Schultern, les Epaulen.	Unwürdig, indigne.
Herausgehen, sortir.	Bezeigen, traitement.
Der Anblick, le Spectacle.	Den Kopf zerstoßen, se cas- ser la Tête.
Berührt, touché.	Eiserne Stangen, bar- reaux de fer.
Denen Damen zu Liebe, en faveur des dames.	6. Geschichte.
Verzeihen, pardonner.	Unerschrockenheit, intré- pidité.
5. Geschichte.	Carl, Charles.
Unglücklich, tragique.	König, Roi.
Türke, Turc.	In einen Krieg gerathen, faire la Guerre.
Ueberwunden, vaincu.	Christian, Chrétien.
Gefangen nehmen, faire prisonnier.	Eine Landung, une Des- cente.
Sich des Lachens enthal- ten, s'empêcher de rire.	In der Absicht, pour.
Als, lorsque.	Die Hauptstadt, la Capi- tale.
Bewillkommung, la Re- ception.	Belagern, assièger.
Berdriegen, fâcher.	Unter, parmi.
Nehmen, ôter.	Transportschiffe, les Ba- teaux de transport.
Wann, quand.	Dasjenige, celui.
Mancher, tel.	Nahe genug, assez près.
Ueberwinder, Vainqueur.	Ufer, Rivage.
Ueberwunden, vaincu.	Gelangen, aborder.
Hierüber, de cela.	Landung, Débarquement.
Ich lache hierüber, je ris de ce.	Geschehen, se faire.
Ein einäugiger, unBorgne.	Springen, sauter.
EinHinkender, un Boiteux.	Schaluppe, Chaloupe.
Inzwischen, cependant.	Gürtel, Ceinture.
Ein eiserner Käfig, une Ca- ge de fer.	Gegen das Ufer, au Rivage.
Aus welchem, d'où.	Dhn

Ohngeachtet, malgré.	Neben ihm, auprès de lui.
Hagel, grêle.	Pfeiffen, Siffement.
Musketenschuß, Mous- querade.	Das Geräusch, le Bruit.
Abfeuern, tirer.	Flintenflugeln, les Bales de fusils.
Mit Kugeln geladen, char- gée à Bales.	Gut, bon.
	In Zukunft, à l'avenir.

Vierte Uebung.

B r i e f e.

I. Brief.

E inladung, Invitation.	Besuchen, venir voir.
Hören, aprendre.	Gefälligkeit, Faveur.
Eine Nachricht, une Nou- velle.	Aufrichtigkeit, Sincérité.
Angenehm seyn, faire Plai- sir.	Erkennen, reconnoître.
Der Höchste, le Seigneur.	2. Brief.
Wieder gesund werden, être remis en Santé.	Zu gütig, trop poli.
Theil nehmen, prendre Part.	Geneigt, obligeant.
Fehlen, manquer.	Ausschlagen, refuser.
Gegenwart, Présence.	Weil, puisque.
Bergnügen, Contente- ment.	Beschwerlich seyn, incom- moder.
Vollkommen machen, ren- dre parfait.	Das Anerbieten anneh- men, accepter le parti.
Erfüllen, répondre à.	In Ihrem Umgang, en vô- tre Conversation.
Wünsche, Désirs.	Gelegenheit, Occasion.
	Verabsäumen, négliger.
	Ueber